

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00118.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Certificato di Nazionalità / Ursprungszeugnis – Camera di Commercio di Verona (mit Frachtbrief)
Dokumenttyp:	Sammlerseite mit 3 zusammengehörenden Dokumenten: Ursprungszeugnis, Frachtzettel und Bolletta
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Italienisch (alle drei Dokumente), Deutsch (Sammlerbeschriftung und Mautamt-Vermerk)
Confidence:	Mittel-Hoch (ca. 82%) – Hauptzertifikat gut lesbar, Frachtzettel und Bolletta teilweise überlappend

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung

Unter göttlichem Geleite...

1821 Verona – Botzen. "Ursprungszeugnis"

Seite 1 - Dokument 1: Certificato di Nazionalità (Hauptdokument)

[Kaiserlich-österreichischer Doppeladler mit Krone]

N.° 2268
~~~

Camera di Commercio  
Arti e Manifatture  
di Verona.

La Camera di Commercio, in vista del Processo Verbale di quest'oggi esistente nei di lei Atti, dal quale risulta la qualità di Manifatture Nazionali delle sotto descritte Mercanzie, rilascia a [[la Ditta]] Lanea[[?]] San Giovanni Bo[[...]] patentata da questa Municipalità al N.° 139 Certificato di Nazionalità delle stesse Merci.  
Verona li pr.° 7bre 1821

### Seite 1 - Dokument 2: Frachtzettel/Ballenumschlag (teilweise verdeckt)

N [[...]] letto Contenente  
Canape Lav[[orato]]  
diretto a  
Bolzano

[Rundstempel: VERONA / 1821 / [[DOGANA?]]]

[[...]] Verona Vavona[[?]]  
[[due?]] assortito [[Forra?]]

[[Per?]] [[Joh?]] Gio[[vanni?]] Gu[[...]]  
Le[[...]] – [[...]]

[[...]]  
[[...]],ce-Presidente  
[[di S.?]] Mayn[[...]]  
[[Sorte?]]  
Visum [[S.?]] [[G.?]] [[...]]  
[[G.?]] 18[[21?]]

[Marke: M]

## Seite 1 - Dokument 3a: Bolletta di Uscita (rechts oben)

INTENDENZA DI VERONA  
Ricettoria di [[Aqua...?]] C[[...]]  
N. [[...]] Mercante [[...]]  
[[...]] BOLLETTA DI USCITA  
  
[[2?]]1 [[...]] di [[Sett?]]embre [[...]]  
[[...]] Prot[[ocollo?]] Marg[[...]]  
N.° 58 [[...]] da Libre [[Tre...?]]  
[[...]]pa[[?]] Contenente Manifattura come s[[opra?]]  
[[...]] di questo [[Mag?]]azino di [[Verona?]] [[...]]  
5 Corti, [[quali?]] col [[...]] [[Giorn...?]]  
M. D. [[...]]  
  
[[...]]  
n. Collo [[Uno?]] [[Sigillato?]]  
Vale per [[...]]

## Seite 1 - Dokument 3b: Detail Frachtzettel-Rückseite (rechts unten, Nahaufnahme)

[[...]] Verona li [[...]] vale[[zione?]]  
[[due?]] assortito Forra  
[[Per?]] Joh. Giov[[anni?]] Gu[[...]]  
Le[[...]] – [[P?]][[...]]  
[[...]]  
[[Giudicato?]] manifatture  
[[di?]] [[Nat?]].  
[[Sorte?]] [[danno?]]  
Visum J. G. [[J?]] Mautamt Borghtt  
fan 3 [[ten?]] 7bre 1821  
2 [[Bolletten?]]

## 3. Stempel- und Siegelanalyse

### Stempel 1

|                             |                                                                                                     |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Typ:</b>                 | Kaiserlich-österreichischer Doppeladler (Druckgrafik)                                               |
| <b>Form:</b>                | Wappenadler mit Krone, mittig im Zertifikatkopf                                                     |
| <b>Farbe:</b>               | Schwarz (Druck)                                                                                     |
| <b>Text:</b>                | Kein Text – heraldisches Staatswappen                                                               |
| <b>Zahlen/Werte:</b>        | N.° 2268 (Zertifikatsnummer)                                                                        |
| <b>Position:</b>            | Oberer Bereich des Hauptzertifikats, zentriert                                                      |
| <b>Textueberschneidung:</b> | Nein                                                                                                |
| <b>Hist. Kontext:</b>       | Der österreichische Doppeladler als Staatssymbol des Kaisertums Österreich, hier als Hoheitszeichen |

### Stempel 2

|                             |                                                                                      |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Typ:</b>                 | Rundstempel der Dogana/Zoll Verona                                                   |
| <b>Form:</b>                | Kreisrund                                                                            |
| <b>Farbe:</b>               | Schwarz/dunkelblau                                                                   |
| <b>Text:</b>                | VERONA / [[DOGANA?]] / 1821                                                          |
| <b>Zahlen/Werte:</b>        | 1821                                                                                 |
| <b>Position:</b>            | Auf dem Frachtzettel, links                                                          |
| <b>Textueberschneidung:</b> | Ja, über Handschrift                                                                 |
| <b>Hist. Kontext:</b>       | Zollstempel der Dogana di Verona, bestätigt die zollamtliche Abfertigung der Fracht. |

### Stempel 3

|                             |                                             |
|-----------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Typ:</b>                 | Rechteckstempel – Handelsregister/Kammer    |
| <b>Form:</b>                | Rechteckig, klein                           |
| <b>Farbe:</b>               | Schwarz                                     |
| <b>Text:</b>                | [[COMMERCIO?]] / [[...]]                    |
| <b>Zahlen/Werte:</b>        | Nicht lesbar                                |
| <b>Position:</b>            | Links oben auf dem Zertifikat               |
| <b>Textueberschneidung:</b> | Ja, teilweise auf Papierrand                |
| <b>Hist. Kontext:</b>       | Registraturstempel der Camera di Commercio. |

### Stempel 4

|                             |                                                                                                     |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Typ:</b>                 | Visum-Vermerk Mautamt Borghetto                                                                     |
| <b>Form:</b>                | Handschriftlich (kein Stempel)                                                                      |
| <b>Farbe:</b>               | Schwarze Tinte                                                                                      |
| <b>Text:</b>                | Visum J. G. [[?]] Mautamt Borghetto / fan 3ten 7bre 1821 / 2 Bolletten                              |
| <b>Zahlen/Werte:</b>        | 3. September 1821, 2 Bolletten                                                                      |
| <b>Position:</b>            | Auf der Rückseite des Frachtbriefs (Detail rechts unten)                                            |
| <b>Textueberschneidung:</b> | Nein                                                                                                |
| <b>Hist. Kontext:</b>       | Sichtvermerk des k.k. Mautamtes Borghetto (heute Borghetto all'Adige, zwischen Verona und Trient) – |

## 4. Abrechnungsanalyse

### Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Keine separate Abrechnungssektion –  
Zolldokument ohne Fracht-/Kostenangaben im sichtbaren Bereich.

### Einzelposten:

- 1 Ballen (Ballo/Collo) verarbeiteter Hanf (Canape Lavorato)
- Gewicht: nicht eindeutig lesbar (Bolletta erwähnt 'Libre [[Tre...?]]')

Gesamtsumme: Nicht angegeben im sichtbaren Bereich

Währungseinheiten: Keine Währungsangaben sichtbar

Rechenart: Entfällt – Zoll-/Ursprungsdocument

## 5. Strukturierte Metadaten

|                          |                                                                 |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Datum (Original):</b> | pr.° 7bre 1821 (Zertifikat); 3ten 7bre 1821 (Mautamt Borghetto) |
| <b>Datum (ISO):</b>      | 1821-09-01                                                      |

|                           |                                                                                          |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Orte:</b>              | Verona (Ausstellungsort des Zertifikats, Camera di Commercio), Borghetto / Borghetto al  |
| <b>Personen:</b>          | Ditta Lanea[[?]] San Giovanni Bo[...] (Warenhersteller/-händler, Patent Nr. 139, Verona) |
| <b>Waren:</b>             | Canape Lavorato (verarbeiteter Hanf) – als 'Manifatture Nazionali' zertifiziert          |
| <b>Mengen:</b>            | 1 Collo/Ballo (Ballen)                                                                   |
| <b>Gewichte/Masse:</b>    | Libre [[Tre...?]] (teilweise unleserlich in der Bolletta)                                |
| <b>Betraege:</b>          |                                                                                          |
| <b>Waehrungen:</b>        | Keine Angaben                                                                            |
| <b>Stempel vorhanden:</b> | true                                                                                     |
| <b>Abrechnungsfeld:</b>   | false                                                                                    |

## 6. Moderne deutsche Lesefassung

*Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergänzungen, Unsicherheiten beibehalten.*

Sammlerseite mit drei zusammengehörenden Dokumenten, die den vollständigen Zollvorgang einer Hanflieferung von Verona nach Bolzano im September 1821 dokumentieren.

1. CERTIFICATO DI NAZIONALITÀ (Ursprungszeugnis): Die Handels-, Gewerbe- und Manufakturkammer von Verona bestätigt unter Nr. 2268, in Anbetracht des heute in ihren Akten vorliegenden Protokolls, aus dem sich die Eigenschaft als nationale Manufakturwaren der nachstehend beschriebenen Waren ergibt, dass der Firma Lanea San Giovanni Bo[...], patentiert von dieser Munizipalität unter Nr. 139, ein Zertifikat der Nationalität derselben Waren ausgestellt wird. Verona, den 1. September 1821. Unterzeichnet vom Vizepräsidenten.

2. FRACHTZETTEL: Ein Ballen verarbeiteter Hanf, Marke M, gerichtet nach Bolzano. Versehen mit dem Rundstempel der Dogana Verona (1821) und Visum-Vermerken.

3. BOLLETTA DI USCITA (Ausgangszollschein): Ausgestellt von der Intendenza di Verona, dokumentiert den Ausgang der Ware aus dem Veroneser Zollbezirk.

Die Nahaufnahme rechts unten zeigt den entscheidenden Vermerk: „Visum J.G.[?] Mautamt Borghetto, den 3. September 1821, 2 Bolletten.“ Das k.k. Mautamt Borghetto an der Etsch war die Grenzstation zwischen dem Lombardo-Venetianischen Königreich und der Grafschaft Tirol. Die Ware passierte diese Grenze am 3. September – nur 2 Tage nach Ausstellung des Ursprungszeugnisses.

Historisch besonders wertvoll: Dieses Dokumentenensemble zeigt den vollständigen korrekten Zollvorgang im habsburgischen Binnenhandel. Es bildet das praktische Gegenstück zu Image\_00114 (1819), wo eine Warensendung nach Bolzano zurückgewiesen wurde, weil das Ursprungszeugnis FEHLTE. Hier ist genau dieses Dokument vorhanden, und die Sendung passierte die Grenze problemlos.